

# PASOLINI IN CANADA: UNA BIBLIOGRAFIA

Andrea Schincariol\*

Elenchiamo di seguito le opere di Pier Paolo Pasolini tradotte e pubblicate in Canada, accompagnate dalla lista aggiornata degli studi canadesi sul poeta e cineasta friulano. Il materiale primario include le traduzioni apparse in volume o in periodico, e la filmografia. L'esiguità della lista relativa alle pellicole è imputabile, molto probabilmente, alla natura del mercato cinematografico Canadese, il quale si appoggia sulla distribuzione statunitense da un lato, francese dall'altro. La ricerca è stata condotta interrogando le basi di dati dei cataloghi Worldcat, Amicus (catalogo nazionale canadese) e Érudit (piattaforma quebecchese di diffusione di riviste scientifiche). Ulteriori record sono stati estratti dal repertorio bibliografico compilato da Pacchioni (2008), da *Pier Paolo Pasolini. Bibliographie sélective et commentée* (Bibliothèque du film de la Cinémathèque française, ottobre 2013, aggiornata al gennaio 2014, url: <http://www.cinematheque.fr/data/document/pasolini.pdf>, consultato il 16 luglio 2015) e dal contributo di Julie Paquette al presente volume. Il materiale primario e il materiale secondario sono ordinati secondo un criterio cronologico crescente.

## Materiale primario

### *Traduzioni in volume*

- Pasolini, Pier Paolo. *The First Paradise, Odetta*. Trad. Antonino Mazza. Kingston, Ont.: Thee Hellbox Press. 1985.
- . *Pier Paolo Pasolini: Poetry*. Trad. Antonino Mazza. Toronto: Exile. 1991.
- . *Théâtre*. Arles/Montréal: Actes Sud/Leméac (Babel, 177). 1995.
- . *The Savage Father*. Trad. Pasquale Verdicchio. Toronto: Guernica (Drama, 18). 1999.
- . *Manifesto for a New Theatre Followed by Infabulation*. Trad. Thomas Simpson. Toronto: Guernica (Drama, 28). 2008.

\* Università di Udine.

\_\_\_\_\_. *Oltreoceano. Pier Paolo Pasolini nelle Americhe*, a cura di Alessandra Ferraro e Silvana Serafin, 10 (2015).

*Traduzioni in periodico*

- Pasolini, Pier Paolo. "Que faire du bon sauvage?". *Vice Versa. Magazine transculturel*, 1 (1983) 1: 1, 10-11.
- . "Freud connaît bien les astuces du grand romancier". Trad. Gilles Dupuis. *Liberté*, 38 (1996), 3: 27-34.

*Disegni/Arte*

- Pasolini, Pier Paolo. *P.P. Pasolini. Disegni e dipinti / Drawings and Paintings*. Catalogo espositivo. Ed. Art Gallery at Harbourfront e Istituto italiano di cultura. Toronto: Art Gallery at Harbourfront. 1983.

*Filmografia*

- Pasolini, Pier Paolo. "Gospel according to St. Matthew / Il Vangelo Secondo Matteo". Distribuito in Canada da Westwood Screen. 1965.
- . "Salò o Le 120 Giornate di Sodoma / Salò, or the 120 Days of Sodom". Montréal. Qc.: Audio Ciné Films. 1985.
- . "Medea" (1969). Collingwood, Vic.: Madman Entertainment. 2007.

**Materiale secondario***In volume*

- Conte, Michel. *Nu, comme dans nuages*. Boucherville, Qc.: Mortagne. 1980. [autobiografia di Conte in cui si evoca l'incontro con Pasolini].
- Basile, Jean. *Iconostase pour Pier Paolo Pasolini: discours poétique sur les gays, le féminisme et les nouveaux mâles*. Montréal: VLB. 1983.
- La Rochelle, Réal. "Médée", *c'est Callas*. Montréal: Cinémathèque Québécoise. 1988.
- Zigaina, Giuseppe. *Pasolini between Enigma and Prophecy*. Trad. Jennifer Russell. Toronto: Exile. 1991.
- Picchione, John e Lawrence R. Smith (eds.). *Twentieth-Century Italian Poetry. An Anthology*. Toronto/Buffalo/London: University of Toronto. 1993.
- Rumble, Patrick Allen e Bart Testa (eds.). *Pier Paolo Pasolini: Contemporary Perspectives*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 1994.
- Rumble, Patrick Allen. *Allegories of Contamination: Pier Paolo Pasolini's Trilogy of Life*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 1996.
- Azzopardi, Michel. *Massimo Girotti: un acteur aux cent visages*. Paris/Montréal: L'Harmattan (Champs visuels). 1998. [Girotti è nel cast di "Teorema" e di "Medea"].
- Piotte, Jean-Marc. *Passion selon le corbeau*. Chicoutimi: J.-M. Tremblay (Classiques des sciences sociales). 2003.
- Payne, Roberta. *Selection of Modern Italian Poetry in Translation*. Montreal/Kingston/London/Ithaca: MQUP. 2004.
- Picchione, John. *The New Avant-Garde in Italy: Theoretical Debate and Poetic Practices*. Toronto: University of Toronto. 2004.
- Ryan-Scheutz, Colleen. *Sex, the Self, and the Sacred: Women in the Cinema of Pier Paolo Pasolini*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2007.
- Mertens, Pierre. *Le Don d'avoir été vivant*. Paris/Montréal: Écriture. 2009. [Pier Paolo Pasolini come fonte di ispirazione].
- di Michele, Mary. *The Flower of Youth: Pier Paolo Pasolini Poems*. Toronto: ECW. 2011.
- Pacchioni, Federico. *Inspiring Fellini: Literary Collaborations Behind the Scenes*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2014. [Fellini e i suoi collaboratori, tra cui Pier Paolo Pasolini].

- Bondavalli, Simona. *Fictions of Youth: Pier Paolo Pasolini, Adolescence, Fascisms*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2015.
- Seger, Monica. *Landscapes in Between: Environmental Change in Modern Italian Literature and Film*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2015.

#### Capitoli o parti di libro

- Mascotto, Jacques. "La chair du temps. À partir de P.P. Pasolini". Fulvio Caccia e Antonio D'Alfonso (eds.). *Quêtes: textes d'auteurs italo-québécois*. Montréal: Guernica. 1985.
- Gilbert, Sky. "Pasolini/Pelosi, or The God in Unknown Flesh: A Theatrical Inquiry Into the Murder of Filmmaker Pier Paolo Pasolini". Id. *The Unknown Flesh*. Toronto: Coach House. 1995.
- . "In Which Pier Paolo Pasolini Sees His Own Death in the Face of a Boy: A Defacement in the Form of a Play". Id. *The Unknown Flesh*. Toronto: Coach House. 1995.
- Bonneville, Léo. "Le cas Pasolini". *Soixante-dix ans au service du cinéma et de l'audiovisuel: Organisation catholique internationale du cinéma, OCCIC*. Saint-Laurent, Qc.: Fides. 1998: 112-138.
- Testa, Carlo. "Sade and Pasolini. Requiem for a Utopia: *Salò or the 120 Days of Sodom*". *Masters of Two Arts: Re-Creation of European Literatures in Italian Cinema*. Toronto: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2002: 101-121.
- Iovino, Serenella. "The Ashes of Italy: Pier Paolo Pasolini's Ethics of Place". James Gifford e Gabrielle Zezulka-Mailloux (eds.). *Culture and the State 1: Landscape and Ecology*. Edmonton: CRC Humanities Studio. 2003: 70-91.
- Lesperance, Gabrielle. "Beginning to think about *Salò*". Amilcare Iannucci (ed.). *Dante, Cinema, and Television*. Toronto/Buffalo: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2004: 97-105.
- Rumble, Patrick. "Dopo tanto veder: Pasolini's Dante after the Disappearance of the Fireflies". Amilcare Iannucci (ed.). *Dante, Cinema, and Television*. Toronto/Buffalo: University of Toronto (Toronto Italian Studies). 2004: 153-165.
- Paquette, Julie. "La question du refus face au pouvoir intégrateur: Pasolini et le poète déterré par les porcs à l'ère du fascisme de la société de consommation". G.R.O.S. (ed.). *Pour une éc(h)ologie des refus*. Montréal: Possibles. 2013: 133-145.
- . "Pier Paolo Pasolini: marxiste hérétique et critique d'un nouveau fascisme. Une analyse poético-poétique de *Salò*". Gilles Labelle, Éric Martin et Stéphanie Vibert (eds.). *Les Racines de la liberté, réflexions à partir de l'anarchisme tory?* Montréal: Nota Bene. 2014: 175-207.

#### Articoli

- La Rochelle, Réal. "Entretien avec Pasolini". *Séquences*, 40 (1965): 35-40.
- "Sunday 9.30 pm. UCC *Uccellacci e uccellini* by Pier Paolo Pasolini". *The Gazette*, (1 août 1966). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Uccellacci e uccellini". Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- Kattan, Naïm. "*Uccellacci e uccellini* de Pasolini". *Le Devoir*, (2 août 1966). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Uccellacci e uccellini". Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- "Falcons and Sparrows". *The Star*, (2 août 1966). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Uccellacci e uccellini". Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- "Senza titolo". *La Tribuna Italiana*, (3 août 1966). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Uccellacci e uccellini". Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- "Senza titolo". *La Presse*, (12 août 1966). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Uccellacci e uccellini". Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- Perreault, Luc. "Pasolini selon le jésuite Marc Gervais". *La Presse*, (10 mai 1969): 41.

- Bonneville, Léo. "Pier Paolo Pasolini et la religion". *Séquences*, 69 (1972): 31-35.
- Gervais, Marc. "Pier Paolo Pasolini, le dernier cri d'un cinéaste au bord de l'abîme". *Cinéma Québec*, 43 (mai 1976) 5, 3: 8-11.
- Vallières, Pierre. "Qui a peur de Pasolini". *Le Berdache*, 23 (1981): 24-26.
- . "À propos de *Salò* et de Fassbinder". *Le Berdache*, 24 (1981): 30-33.
- . "*Salò* sort du placard". *Le Berdache*, 25 (1981): 9.
- . "Pasolini: Choisir sa vie c'est choisir sa mort". *Le Berdache*, 26 (1981): 37-41.
- Giguère, André. "Pasolini, *Salò* et le fascisme". *Séquences*, 107 (1982): 20-25.
- Lemieux, Louis-Guy. "Salò, de Pasolini: cochon ou génial?". *Le Soleil*, (18 septembre 1982). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Salò ou les cent vingt journées de Sodome", 1975. Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- "Films porno, Mgr Lavoie part en croisade". *La Presse*, (8 janvier 1983). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Salò ou les cent vingt journées de Sodome", 1975. Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- Martel, Réginald. "Un colloque Pasolini". *La Presse*, (17 janvier 1983): 11.
- Boutin, Jacques. "Mgr Lavoie exagère". *Le Soleil*, (18 janvier 1983). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Salò ou les cent vingt journées de Sodome", 1975. Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- Perreault, Luc. "Les Cinémas-Unis s'entendent avec Mgr Lavoie". *La Presse*, (10 juin 1983). Dossier numérisé: International. Boîte numérisée 30. "Salò ou les cent vingt journées de Sodome", 1975. Archives Médiathèque Guy L. Côté. Cinémathèque québécoise.
- De Facendis, Dario e Mascotto, Jacques. "Entre mythe et pragma: place et fonction du mythe dans l'œuvre de Pasolini". *Études littéraires*, 17 (1984), 1: 95-116.
- Guary, Jean-Pierre. "Sabatier se défoule, Pasolini s'épanche; *Actes impurs* suivi de *Amado mio*, par Pier Paolo Pasolini, Gallimard, 1983". *Nuit blanche*, 14 (1984): 28. [recensione].
- Piotte, Jean-Marc. "La passion selon le corbeau". *Conjoncture politique au Québec*, 5 (1984): 133-137.
- Beudet, André. "Colloque Pasolini". *Interventions du parlogue 1*. Montréal: Les herbes rouges. 1985.
- Descôteaux, Jean-Marc. "Théorème 1985". *Jeu*, 35 (1985): 156-157.
- Mariniello, Silvestra. "Techniques audiovisuelles et réécriture de l'histoire. De la représentation à la production du temps au cinéma". *Cinémas*, 5 (1994), 1-2: 41-56.
- La Rochelle, Réal. "Rétrospective Pasolini: la rage et la musique". *Ciné-Bulles*, 14 (1995), 4: 5-7.
- Mandolini, Carlo. "Pier Paolo Pasolini: un cinema de poésie". *Séquences*, 180 (1995): 17-18.
- Gardi, Kim. "The Crisis of Transition: Pier Paolo Pasolini's *African Oresteia*". *Quaderni d'Italialistica*, 17 (1996), 1: 89-99.
- Mariniello, Silvestra. "La résistance du corps dans l'image cinématographique. La mort, le mythe et la sexualité dans le cinéma de Pasolini". *Cinémas*, 7 (1996), 1-2: 89-107.
- Hardt, Michael. "Exposure: Pasolini in the Flesh: II. The Superior Empiricism of the Human". *Canadian Review of Comparative Literature*, 24 (1997), 3: 579-587. Ripreso e tradotto col titolo "L'exposition de la chair chez Pasolini". *Multitudes*, 4 (2004), 18. [http://www.cairn.info/zen.php?ID\\_ARTICLE=MULT\\_018\\_0159#no1](http://www.cairn.info/zen.php?ID_ARTICLE=MULT_018_0159#no1) (consultato il 15 giugno 2015).
- Castiel, Élie. "Théorème de Pier Paolo Pasolini; *Théoreme (Teorema)*, Italie, 1968, 100 minutes". *Séquences*, 197 (1998): 21.
- . "À découvrir...; Qui je suis, Canada, 1996, 41 minutes". *Séquences*, 205 (1999): 14.
- Mariniello, Silvestra. "St. Paul: The Unmade Movie". *Cinémas*, 9 (1999), 2-3: 67-84.
- Habib, André. "Remarques sur une réception impossible: *Salò* et *La grande bouffe*". *Postscript: A Journal of Graduate School Criticism and Theory*, 5 (2000), 2: 23-38. Ripreso con lo stesso titolo in *Hors Champ*, 4 gennaio 2001. <http://www.horschamp.qc.ca/spip.php?article37> (consultato il 15 giugno 2015).

- Pellerin, Dominique. "Écrits sur le cinéma: petits dialogues avec les films (1957-1974), Pier Paolo Pasolini, Textes réunis et traduits par Hervé Joubert-Laurencin, Paris, Éditions des Cahiers du cinéma, Petite bibliothèque des Cahiers du cinéma, 2000, 219 pages". *Séquences*, 210 (2000): 73. [recensione].
- Marsolais, Gilles e Pâquet André (eds.) *24 images. Les territoires du cinéma documentaire*, 124 (automne 2005). Il dossier ospita una *Rétrospective Pasolini* composta dai seguenti contributi: Roy, André. "Pasolini, le désespéré": 4-7; Lévesque, Robert. "Le sol, le ciel": 8; Roy, André. "Exercices d'admiration": 9.
- Castiel, Élie. "Pasolini/Moretti ou un cinéma nommé Désir". *Séquences*, 248 (2007): 34-35.
- Amberson, Deborah. "Neo-Capitalism, Acedia and Non-Style in Pier Paolo Pasolini's *Petrolio*". *Quaderni d'italianistica*, 29 (2008), 2: 53-72.
- Campbell, Peter A. "Medea as Material: Heiner Müller, Myth, and Text". *Modern Drama*, 51 (2008), 1: 84-103. [rif. a Pasolini].
- Gastaldi, Sciltian. "Colleen Ryan-Scheutz. *Sex, the Self and the Sacred. Women in the Cinema of Pier Paolo Pasolini*. Toronto: University of Toronto. 2007". *Quaderni d'italianistica*, 29 (2008), 1: 209-211. [recensione].
- Hervé, Stéphane. "Rainer Werner Fassbinder, Pier Paolo Pasolini: critiques de la transgression". *L'Annuaire théâtral: revue québécoise d'études théâtrales*, 43-44 (2008): 91-102.
- Labege, Yves. "Récits de vie comparés de trois intellectuels de gauche: Eric Hobsbawm, Pierre Bourgault, Pier Paolo Pasolini". *Canadian Journal of Political Science*, 41 (2008), 1: 203-209.
- Pacchioni, Federico. "Pasolini in North America. A Bibliographical Essay on Scholarship Between 1989 and 2007". *Studi Pasoliniani*, 2 (2008): 139-155.
- Garrett, Daniel. "Pier Paolo Pasolini's *Notes for an African Orestes*". *Off Screen*, 13 (2009), 4: [http://offscreen.com/view/pier\\_paolo\\_pasolini](http://offscreen.com/view/pier_paolo_pasolini) (consultato il 19 giugno 2015).
- Loiselle, Marie-Claude. "Falardeau, Pasolini, Émond et nous". *24 images*, 145 (2009): 3.
- Pla, Nelly. "Pier Paolo Pasolini. Jeter son corps dans la lutte". *Séquences*, 268 (2010): 19-27.
- . "Pasolini". *Séquences*, 268 (2010): 20-21.
- . "La Trilogie de la vie". *Séquences*, 268 (2010): 22-24.
- Roy, André. "The Night Pasolini Died de Roberta Torre". *24 images*, 150 (2010): 38.
- Ballangé, Aliénor. "La couleur du sacré dans la *Médée* de Pasolini". *Séquences*, 274 (2011): 26-29.
- Castiel, Élie e Ballangé, Aliénor. "La *Médée* de Pier Paolo Pasolini". *Séquences*, 274 (2011): 25.
- Patry, Mario. "Défense et illustration du modèle italien; Angela Biancofiore, *Pasolini: Devenir d'une création*, Paris: L'Harmattan, 2012, 301 pages". *Séquences*, 280 (2012): 19. [recensione].
- Baillargeon, Mercédès. "Romantic Disillusionment, (Dis)Identification, and the Sublimation of National Identity in Québec's 'New Wave': *Heartbeats* by Xavier Dolan and *Night #1* by Anne Émond". *Quebec Studies*, 57 (2014), 1: 171-191. [rif. sparsi a Pasolini].
- Paquette, Julie. "Du lumpen prolétariat à la jeunesse aux cheveux longs: la problématique de l'innocence dans *La séquence de la fleur de papier* (1969) de Pier Paolo Pasolini". *Hors Champ*, 28 aprile 2014. <http://www.horschamp.qc.ca/spip.php?article568> (consultato il 15 giugno 2015).
- Roy, André. "Hommage affectif à Pasolini; *Pasolini* d'Abel Ferrara". *24 images*, 170 (2014): 59-60.

#### *Tesi/Dissertazioni*

- Rumble, Patrick Allen. *La "Trilogia Della Vita": Pier Paolo Pasolini's Schermo Eloquio*. Ottawa/Toronto: Library and Archives Canada (Thèses canadiennes). 1991.
- Fasola, Cecilia Iris. *La función del intelectual: Pier Paolo Pasolini, Tabar Ben Jelloun y Octavio Paz*. Université de Montréal. 1994.
- Dupuis, Gilles. *Trois cas d'une critique marginale: Aquin, Gould et Pasolini*. Ottawa/Toronto: Library and Archives Canada (Thèses canadiennes). 1998.

- Vesia, Michael. *Tracing the Form of the Post-Neorealist City: Rome in the Early Films of Pier Paolo Pasolini*. Accattone, Mamma Roma, and La Ricotta. Ottawa/Toronto: Library and Archives Canada (Thèses canadiennes). 2006.
- Boudreau, Jean-Philippe. *Le scénario de film: une esthétique de l'inachèvement: perspectives théoriques du non finito*. Université Laval. 2007.
- Dunghe, Adelmo Peter. *A Hermeneutics of Film: Pasolini's Semiotics and a Cinema of the Sacred*. Ottawa/Toronto: Library and Archives Canada (Thèses canadiennes). 2007.
- Germain, Myriam e Silvestra Mariniello. *Poétique de la recherche: parcours, rencontres et décloisonnements dans le processus créateur*. Université de Montréal. 2007. [il capitolo 3 è consacrato a Pasolini].
- Romano, Elisa. *Métafiction et érotisme dans trois romans contemporains: A Sport and a Pastime de James Salter, Teorema de Pier Paolo Pasolini et Trou de mémoire d'Hubert Aquin*. Université de Montréal. 2011.

#### Filmografia

- Dufaux, Georges, Clément Perron e Office national du film du Canada. *Cinéma et réalité*. Montréal: Office national du film du Canada. 1967. VHS, 58 min.
- Cacopardo, Max et al. *Palme d'Or, une histoire du cinéma depuis 1945*. Épisode 23. Montréal, Qc.: Le Groupe Multimédia du Canada. 1985. VHS, 25 min.
- Giordana, Marco Tullio. *Pasolini an Italian Crime* (1995). Montréal: Alliance Video. 1996. VHS, 100 min.
- Denker, Henry et al. *Bible Movie Classics*. [Disc 2]. Montreal, Qc.: St. Clair Entertainment Group. 2008. DVD, 295 min.

#### Risorse online

- Beaucclair, René. *Pier Paolo Pasolini*. Montréal: Cinémathèque Québécoise ("Repères bibliographiques" 59). 2005. <http://www.cinematheque.qc.ca/sites/default/files/PDF/RB59.pdf> (consultato il 1° giugno 2015).
- Tierney, Kevin et al. *Rapport annuel Cinémathèque québécoise 2005-2006*. Montréal: Cinémathèque Québécoise. 2006. [segnalazione di due eventi a 30 anni dalla morte di Pier Paolo Pasolini] <http://www.cinematheque.qc.ca/sites/default/files/files/rapport-annuel-2004-05.pdf> (consultato il 1° giugno 2015).

#### Eventi (conferenze, convegni, retrospettive)

- Éthier, Jean-René, Ptre. "Théorème de Pier Paolo Pasolini". Communication donnée à l'Université Laval, Congrès de Théologie. 1970. (Archives de la cinémathèque).
- Pasolini. Entre l'horreur et l'innocence*. Convegno organizzato dall'UQAM e dall'Union des Écrivains du Québec. 29 gennaio 1983.
- Pier Paolo Pasolini*. Retrospettiva organizzata dall'Art Gallery of Ontario. 1-26 giugno 1990.
- Tutto Pasolini, l'intégrale de l'œuvre de Pier Paolo Pasolini*. Retrospettiva organizzata dalla Cinémathèque Québécoise. 2 novembre-17 dicembre 2005: <http://www.cinematheque.qc.ca/fr/content/2005-retrospective-pier-paolo-pasolini> (consultato il 4 giugno 2015).
- Pier Paolo Pasolini. The Poet of Contamination*. Retrospettiva organizzata da Tiff-Cinémathèque e Italian Cultural Institute, in collaborazione con Cinecittà Luce, associazione "Fondo Pier Paolo Pasolini" e Cineteca di Bologna. Art Gallery of Ontario, 2010: [http://www.iictoronto.esteri.it/IIC\\_Toronto/webform/SchedaEvento.aspx?id=476](http://www.iictoronto.esteri.it/IIC_Toronto/webform/SchedaEvento.aspx?id=476) (consultato il 4 giugno 2015).
- The Pasolini Project*. Diretto e trad. da Adam Paolozza e Coleen MacPherson, basato su *Pilade* di Pier Paolo Pasolini, 1969, progetto presentato al *Spotlight. Italy Festival Canadian Stage*, Toronto, 19 marzo 2011.